

Foreign language section of “Matsuyama Haiku Post” contest

Selected by:

Dr. Edward Marx, Associate professor of Ehime University

Ms. Nanae Tamura, Institute for representative of Shiki Project

Nine awarded haiku

- so many voices melt into one joyous chant in Jodo temple
(大勢の読経の声和(浄土寺に満つ)
Netherlands Malou Saat-Kuijer
- Spring water for my feet, spring water for my body, spring water for my soul
(足にも春の水、体にも春の水、心にも春の水)
Dominicana Josefina Pichardo Casasnouas
- At Shiki Dou-Hot day, a cool breeze blows and shows me one red leaf
(暑き日の子規堂—涼風を得て或づく一枚の赤い葉)
UK Christine Boyle
- The ginko tree glows like a golden flame in the autumn evening
(銀杏の木の金の葉のごとく輝く秋の暮)
UK Joan Gubbin
- Leaving Matsuyama a light mist on the sea and in my eyes
(松山を去るとき薄霧のかかる海に吾が涙落つ)
USA Charles Trumbull
- 流星劃過 只聞一聲咕咚 觀察天空的松果竟然跌へ泉水中
(流星に松の実の音たてゝ泉に落つ)
中国 田曉敏
- 친절한 시민 고고한 천수각과 마즈야마여
(松山や天守閣孤高にして人優し)
韓国 ク ヨンリム
- Chewing cabbage I can't hear my son speaking of galaxies
(甘藍噛めば銀河を語る(息子)この声の消え)
France Isabel Asunsolo
- withered park a golden angel stretches toward the sky
(冬ざれの公園黄金の天使の天翔んとす)
USA Fay Aoyagi

Date of opening the post : December 31, 2014

Submitted haiku: 91

Haiku poets: 71

Tourism and International Exchange Division
City of Matsuyama

